

Nº1 – MARZO – 2018 – TRIMESTRAL

EUZKO ETXEA – LA PLATA

eguzkia

LOS PRIMEROS VASCOS “PLATENSES”

El Capitán Pedro de Izarra

TESOROS DE LA BIBLIOTECA

Los Baskos del
Centenario

EGUZKI

Etimología
y Mitología

EUSKEL ANTIQVA

El legado musical del País Vasco

CAMBIO CLIMÁTICO

El calentamiento global

EUSKAL HERRIA EN LA HISTORIA

Vasconia, Euskaria,
País Vasco, Euskadi

Nota Editorial |

La investigación y la difusión del patrimonio cultural vasco argentino siempre ha sido una de las prioridades del Centro Basko “Euzko Etxea” de La Plata.

Una larga tradición en la publicación de revistas culturales dan cuenta de ello: “Eguzkia”, publicada entre los años 1973 y 1977, “Aldaketa” del año 1989; “Irrintxi” de 1992, y “Hargatik”, publicada entre 1995 y 2014.

Con el propósito de mantener un canal de comunicación y difusión de diferentes aspectos de la cultura vasca, complementario del uso de nuevas tecnologías, la Comisión Directiva ha alentado a un grupo de socios para poner en circulación en formato papel y digital la revista EGUZKIA.

Reunidos los encargados de realizar la tarea en la Biblioteca “Martxin Burdin” y, una vez asignadas las diversas responsabilidades, se inicia este renovado proyecto cultural, con el objeto de acercar a los socios del CV, a los amigos de nuestra Casa y a todas aquellas personas interesadas en conocer, difundir u opinar sobre aspectos de la cultura de nuestros mayores.

Integran este primer número, y seguramente quedarán como secciones fijas, textos acerca de la historia de los vascos en Argentina, del proceso de institucionalización con la creación de las diversas Euskal Etxeak de nuestro país, de la música vasca, del patrimonio bibliotecológico, del euskera, de las diversas actividades que se realizan en el Euzko Etxea platense.

Por otra parte, y continuando con nuestra política de apertura institucional se incluirán también temáticas que no necesariamente tienen que ver con la cultura vasca, sino con problemáticas locales sobre las cuales nuestra Entidad, fuertemente insertada en la sociedad platense, desea reflexionar.

Celebramos el inicio de esta publicación con el deseo de que se constituya en un canal dinámico de comunicación entre los lectores y nuestra querida Institución.

Comisión Directiva
Centro Basko “Euzko Etxea” de La Plata
Marzo de 2018.

Adhesiones |

Amigos del Centro Basko de La Plata

LISANDRO CASAMAYOURET ARAMBURU	CONRADO RIVERA NAVARRO	JOSE HERNANDORENA y Flia.
MARIA CRISTINA COMETA ZARRANTZ	DELIA BEZUNARTEA y Flia.	DIEGO ARRECHEA y Flia.

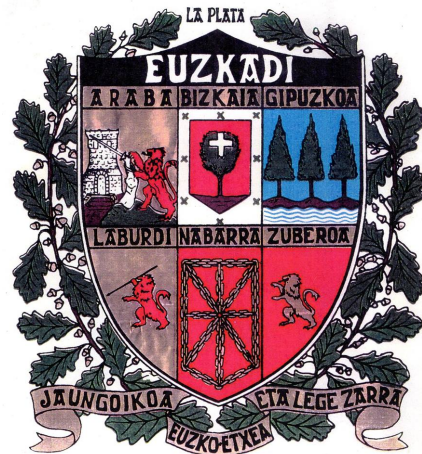
A los interesados en adherir a la edición de la revista y/o publicitar en la misma dirigirse vía correo electrónico a la siguiente dirección:

- eguzkia@cvascolaplata.org.ar
- secretaria@cvascolaplata.org.ar
- O personalmente a Secretaría
de Lunes a Viernes de 17hs a 21hs.

Novedades |

Del Centro Basko de La Plata

BERRIAK

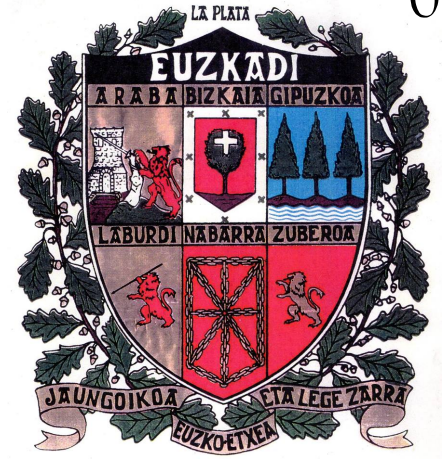


- **Jueves 26 ABRIL**, a las 19hs: se inaugurará la exposición “Memoria y olvido de la Guerra Civil Española, de Belchite a Gernika”: recreación visual del conflicto e investigación de la memoria histórica realizada por el artista plástico Eduardo Arresegor. Se podrá visitar de 9 a 18hs, y permanecerá en exhibición hasta el 3/5, en el hall de entrada del Anexo del Cámara de Senadores de la Provincia de Buenos Aires, ubicado en 7 y 49. La Muestra itinerante, perteneciente al Museo de Arte y Memoria, está organizada por la Biblioteca “Matxin Burdin”, el CEVA y la Cátedra Libre de Pensamiento Vasco de la UNLP.
- **Jueves MAYO**, el Ciclo de Cine estará dedicado al Director AkiKaurismaki, y las películas que se proyectarán son: 3/5: “La vida bohemia” y 17/5: “Nubes pasajeras”.
- **Domingo 6 MAYO**: Buenos Aires celebra al País Vasco 2018 se desarrollará en Av. De Mayo entre Bolívar y Chacabuco, de 12 a 18hs. Participarán como todos los años, el Cuerpo de Bailes Denak Bat actuando en escenario y calle; alumnos y profesores de Euskera; la Biblioteca “Matxin Burdin” en el stand de Publicaciones.
- **Sábado 12 MAYO**: “Día nacional de los monumentos”. Apertura de la sede social, destacando la fachada (estilo caserío) en el 50° aniversario de su construcción, así como del trinquete, existente desde la época fundacional de la ciudad. Se realizarán visitas guiadas de 16 a 19hs y una exposición fotográfica-documental.
- **Viernes 18 MAYO**: desde las 18.45hs se realizará un acto académico por los 25 años de la Cátedra Libre de Pensamiento Vasco, en el Salón de la Presidencia de la Universidad Nacional de La Plata (7 - 48 y 49). El programa incluirá palabras alusivas y actuación del Coro del CV.
- **Domingo 20 MAYO**: Asamblea Anual Ordinaria, para socios. 1° llamado 19hs, 2° a las 20hs. En el Salón de Actos.
- **Viernes 1° JUNIO**: “Los vascos en el primer dibujo animado en Argentina y el mundo”. Inauguración de la Muestra de dibujos, con curaduría de la Mus. Marta Pintos, que se exhibirán en el Museo Galería Fotográfica (MUGAFO), situado en el Centro Cultural Islas Malvinas (50 - 19 y 20). La cita inicial será a las 19,30hs y se podrá visitar hasta el 18/6 en el horario de 9 a 21hs.
- **Jueves JUNIO**, el Ciclo de Cine estará dedicado este mes al Director Francois Truffaut, y se proyectará: 7/6: “La habitación verde” y 21/6: “La mujer de la próxima puerta”.
- **Viernes 8 JUNIO**: Concurso de paellas. Desde las 19hs en la cancha de Pelota. Interesados solicitar información en secretaría y organizarse para conformar grupos concursantes.

Novedades |

Del Centro Basko de La Plata

ZAHARRAK

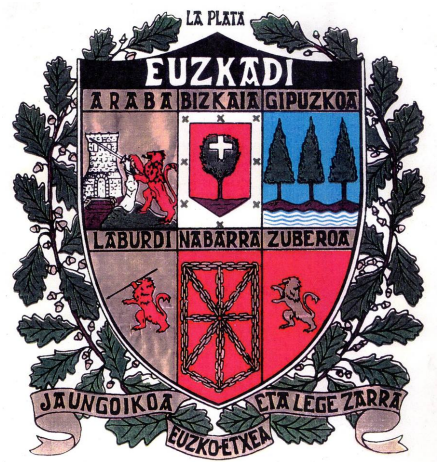


- Fue declarada “Mujer destacada por la colectividad vasca” la Bibl. Susana Aramburu, en un acto organizado por la Dirección de Colectividades y Tradicionalismo de la Municipalidad de La Plata, realizado en el Centro Cultural Islas Malvinas, el día 8 de marzo, en el marco del Día Internacional de la Mujer.
- El Cuerpo de Bailes “Denak Bat” participó de la Fiesta del Dantzari, en Cañuelas, el 24 y 25 de marzo. Dicha fiesta convocada por el Centro Vasco “Denak Bat” contó con una muy nutrida concurrencia de la propia ciudad y de Euskaletxeak: Chivilcoy, Chascomús, Paraná, Trenque Lauquen, Buenos Aires, etc. Bailaron “Plazara” en la Plaza el día 24/3.
- El lunes 2 de abril, Lelio Sánchez y Andoni Etcheverry, con la incorporación de Magdalena Pastor Pulido, retomaron las emisiones semanales, de 18 a 19hs por <http://www.radioaltavoz.com.ar> del programa de radio Raíces Vascas - EuskalSustraiak donde se difundirán todas las novedades del CV, de otras Euskaletxeak amigas y de Euskalherria.
- El 5 de abril dió inicio el 6° ciclo de cine “Begiradak = Miradas”, con la película “La luz que agoniza”, que continua el jueves 19 con: “Historias de Filadelfia”, ambas del Director Georges Cukor. Estos encuentros con películas y café, presentados por Alejandro Sánchez Moreno y Marco Catullo, tienen lugar los días jueves, desde las 18hs, en el Salón de Actos (58 y 14 – 1° Piso), con una periodicidad quincenal.
- Reinició el viernes 6 de abril, el Taller Banquete Filosófico: “La Filosofía: diálogo y encuentro con el otro” a cargo del Filósofo Nicolás Torres Ressa. De 19 a 20.45hs, en el Salón de Actos del CV, con periodicidad quincenal. Se requiere inscripción, pero NO conocimientos previos. Actividad arancelada.
- También el 7/4, de 14 a 17.30hs, comenzó el Curso “Introducción al Cambio Climático”. Gratuito, Semipresencial, cada 3 sábados; de 6 módulos. Organizado por el Centro de Estudios Vasco Argentino (CEVA) en el Club Tigre Juniors (Cazón 646, Tigre). Destinado a gestores de medio ambiente, investigadores, estudiantes, funcionarios, ciudadanos interesados. Inscripciones: cambioclimcurso@gmail.com
- El sábado 14/4 por la mañana el equipo de Fútbol Ciegos jugó un partido amistoso con el Club Huracán de Parque Patricios. A la tarde, tuvieron una exhibición con el equipo de fútbol femenino “Las Rolling” en La Plata, y culminaron la intensa jornada, en la Sociedad Lagun Artean, con una cena.
- El domingo 15 de abril se celebró el 74° Aniversario de creación del CV, con un Almuerzo de Asados, realizado en el Campo de Deportes. Al haber tenido que postergarlo (inicialmente iba a ser el 8/4) se disfrutó doblemente el día a pleno sol. La familia Berrueta hizo entrega de un cuadro con una copia el escudo original del CV para ser exhibida en el campo de deportes. ESKERRIK ASKO!

Actividades

Del Centro Basko de La Plata

Secretaria: Lunes a Viernes de 17 a 21hs



ACTIVIDAD	DETALLE	HORARIO
FÚTBOL	Infantil Para Ciegos (Escuela) Para Ciegos (Equipo)	Lun, Mie y Vie. 17:30 a 20:30hs Sábados. 10 a 12hs Lun y Mie. 14 a 16hs
GIMNASIA	Masculina Hockey Femenino Yoga Funcional Mañana Funcional Tarde	Mar y Jue. 21 a 22hs Mar y Jue. 18 a 20:30hs Mar y Vie. 18 a 19hs Lun, Mie y Vie 9 a 12hs Lun, Mie y Vie 20:30 a 21:30hs
CANCHA DE PELOTA	Libre Pelota Paleta (Escuela) Pelota Mano (Escuela) Xare (Escuela)	Lunes a Sábados desde 16hs Sábados. 10 a 14hs Sábados. 16 a 17hs Sábados. 17 a 19hs
DANTZA Cuerpos de Baile	Txikis Medianos Mayores Zaharrak	Sábados. 17 a 18:30hs Sábados. 17 a 18:30hs Sábados. 20 a 21hs Jue y Sab. 18 a 19hs
EUSKERA Idioma Vasco	Txikis Inicial Intermedio Avanzado Intensivo	Sábados. 17 a 18:30hs Jueves 19 a 21hs Miércoles 19 a 21hs Lunes. 17 a 19hs Martes 17 a 19 y 19 a 21hs.
ESTUDIOS	Biblioteca CEVA Cát. Libre de P. Vasco Cát de Eusk. y Cult. Vasca	Miercoles y Jueves. 17 a 21hs UNLP UDE
CINE	Salón de Actos	Jueves. 18hs
MÚSICA	Coro Canto Tabernero Alboka / Albugue Educación Musical	Miércoles. 19 a 21hs Jueves 20hs. A convenir con el Profesor. A convenir con el Profesor.
CANASTA Y MUS	Restoran	Todos los días. Desde las 19hs

Índice

- 08 **Los Primeros Vascos “Platenses”**
Por José J. Saldías | [EUSKO ARGENTINARROK](#)

10 **Merluza en Salsa Verde**
Por María Fernanda Astigarraga | [SUKALDARITZA](#)

11 **Euskal Herria en la Historia**
Por Luis Lúquez Minaberrigaray | [HERRIKO HISTORIA](#)

12 **Centros Vascos de Argentina**
Por Mikel Ezkerro | [EUSKAL ETXEAK](#)

14 **EGUZKIA: Etimología y Mitos.**
Por Herminia Navarro y Estefanía Garizoain | [EUSKERA](#)

16 **El Calentamiento Global**
Por Guillermo L. Villate | [INGURUNEA](#)

18 **Euskel Antiqua: el Legado Musical**
Por Ignacio Esquiroz | [MUSIKA](#)

19 **Los Tesoros de la Biblioteca**
Por Susana Aramburu | [LIBURUTEGIA](#)

Los Primeros Vascos “Platenses”

Por José J. Saldías

El establecimiento de vascos en el territorio del actual partido de La Plata es consecuencia directa del descubrimiento y conquista de estas tierras, que llevó a cabo el Imperio español en el siglo XVI. La expedición de Hernando de Magallanes en 1520 avistó las costas pero no efectuó desembarco.

La ocupación de tierras con intenciones definitivas se debe al proceso iniciado a partir de la segunda fundación de Buenos Aires en junio de 1580. Entre los 65 pobladores reclutados por Garay se encontraban los siguientes vascos: Juan de Garay, el Fundador, Rodrigo Ortiz de Zárate, que luego sería Alcalde del primer Cabildo de la ciudad de Buenos Aires, Rodrigo de Ibarrola, que ejerció como Regidor en el Cabildo y luego regresó a Asunción del Paraguay, Diego de Olabarrieta, también Regidor del primer Cabildo porteño y que falleció en Asunción, y Pedro de Izarra, que en 1588 fue elegido Alcalde de primer voto y del cual hablaremos in extenso a continuación.

El Capitán Pedro de Izarra

Para comprender las diversas e increíbles alternativas que debían vivir aquellos vascos protagonistas de esta historia, relataremos, de manera resumida, la aventura de esta verdadera gesta, heroica por sus peripecias en un largo viaje desde las montañas de Euskal Herria hasta los confines de la América del sur, que incluía muerte por hambre, naufragios, privaciones de toda clase y un obstinado intento de supervivencia ante las adversidades que el destino presentaba.

Pedro de Izarra, nacido en Orduña de Vizcaya, en el año 1554, vino a América formando parte de la expedición del Cuarto Adelantado del Río de la Plata, don Juan Ortiz de Zárate, nacido también en Orduña en 1515 y fallecido en Asunción del Paraguay en 1576. Orduña dista tres escasas leguas del vecindario arabarra de Yzarra que apellidaba con su nombre al joven aventurero.

Esta expedición zarpó el 17 de octubre de 1572 desde San Lúcar de Barrameda. Uno de los descendientes de Izarra, Carlos Ibarguren (h) escribió que Izarra “Como vasco sentíase orgulloso de su sangre, con apenas 18 años cumplidos, estaba decidido a cobrarle al futuro la tristeza que momentáneamente lo embargaba al dejar las querencias de su terruño”.

La pequeña flota estaba integrada por las naos Salvador o Almiranta, Concepción o Capitana y Nuestra Señora de la Gracia, junto con las embarcaciones menores Zabra y Patache. El total de los embarcados era de 510 personas, sin contar los niños. Completaban la tripulación marinera propiamente dicha 104 hombres. Las mujeres ascendían al número de 58, 23 de ellas casadas; 69 labradores y 45 menestrales. El resto estaba compuesto por capitanes, soldados, clérigos y buscavidas.



Las provisiones para la travesía transatlántica incluían: bizcochos, harina, vino, habas, garbanzos, vinagre, arroz, pescado seco, bacalao, tocino, ajos, cebollas, aceitunas, etc. Para comerciar con los indios y negociar rescates: anzuelos, cuchillos, tijeras, hachas, piezas de hierro, cordeles para pescar, etc. Los tripulantes debían llevar camisas, jubones, calzones, chaquetas, calzas, capotes o sayales, capas gorras y sombreros, zapatos, etc.

Formaba parte de la expedición el clérigo Martín del Barco Centenera, arcediano y rapsoda que más tarde escribirá su famoso poema “Argentina y la conquista del Río de la Plata con otros acontecimientos de los reinos del Perú, Tucumán y Brasil” publicado en 1602 y en el cual aparece por primera vez el topónimo Argentina para denominar esta región.

La expedición atravesó el océano penosamente y luego de siete meses, arribó a Santa Catalina, en el sur del Brasil. Desde ahí, donde murieron de hambre 50 españoles, los expedicionarios alcanzaron el Río de la Plata. El poema del Barco Centenera, testigo y protagonista de estos hechos, ilustra el triste episodio con la nota truculenta de esa aventura:

“La cosa a tal extremo hubo llegado
Que la carne humana ví que se comía
Hambre canina fuerza allí a un soldado
Pensando que su hecho nadie veía....”

Cuando la flota atracó en la isla de San Gabriel, frente a la actual Colonia de Sacramento, la maniobra fue tan desastrosa, ya que dos de las naves de la expedición, la Almiranta, donde iba Pedro de Izarra, y la Concepción o Capitana, quedaron inutilizadas al varar en seco. Relata Ibarguren “A pie, desmoralizados, exhaustos-además de inermes, con los arcabuces mohosos y la pólvora húmeda-, esos naufragos sufrieron el ataque de los charrúas, que en un solo encuentro les mataron 42 hombres y hubieran perecido todos sino apareciera Ruy Díaz de Melgarejo con su tropa prestándoles socorro. Más tarde con la cooperación de Juan de Garay, que se sumó a Melgarejo, Ortiz de Zárate y su mermada gente remontaron el Paraná y, previa estadía que se hizo en Santa Fe, entraron en Asunción del Paraguay el 8 de febrero de 1575. Luego de siete años de estadía en Asunción, Pedro de Izarra decidió participar en la empresa repobladora del Puerto de Buenos Aires que Juan de Garay organizaba.

Allí en la mañana del 11 de junio de 1580, Juan de Garay, en nombre del Adelantado Torres de Vera y Aragón, yerno y heredero de Ortiz de Zárate, dejó establecida definitivamente la ciudad de la “Santísima Trinidad y Puerto de Buenos Aires”.

En la porteña aldea, recién creada, Pedro de Izarra recibió del Fundador dos solares en la traza urbana, una quinta y una chacra en las barrancas de Belgrano, dos estancias, la primera entre las actuales ciudades de Quilmes y Bernal, la segunda, según Ibarguren, en el Valle de Santiago, tangente por cada uno de los costados con las tierras adjudicadas a Balthazar de Carvajal y Pedro Álvarez Gaytán, o sea en el actual territorio platense. Cabe aclarar que a esta estancia, que el historiador Ibarguren afirma que fue de Izarra, no la he podido individualizar; es probable que Izarra la haya adquirido por compra en los años inmediatos al repartimiento de estancias que hizo Garay. El 28 de marzo de 1580 Juan de Garay, en nombre del Adelantado Torres de Vera y Aragón le adjudicaba el Cacique Suguno y todos los indios sujetos a dicho cacique, o sea que lo instituyó encomendero. Posteriormente, en el año 1602, Izarra compró a Juan Castro Gaytán una estancia en el pago de la Magdalena llamada “El Corbatón”, lindante con aquella otra de su propiedad en el Valle de Santiago y con el rumbo opuesto con la de Gómez de Saravia.

En las diversas acciones que las autoridades porteñas enumeraron o listaron a los pobladores rurales, uno de los primeros datos concretos proviene del Acta del Cabildo de Buenos Aires del 16 de mayo de 1611. En ella consta la nómina de los “vecinos moradores” en Magdalena y fueron identificadas 9 personas, entre ellas, el capitán Pedro de Izarra.

Pedro de Izarra, a lo largo de su vida, se desempeñó varias veces en el cabildo porteño como Alcalde y Regidor, en 1588, 1590, 1599, 1602 y 1616. Se había casado con Polonia Astor, hija de algún veterano conquistador, y tuvo dos hijos: Juan de Izarra, que casó con Isabel de Centurión y Polonia de Izarra, que casó con Gaspar de Gaete en 1616 y que recibirá numerosas mercedes de tierras en el pago de la Magdalena.



Merluza en Salsa Verde

Por María Fernanda Astigarraga

Iniciar la redacción y la lectura de una nueva revista tiene una cuota de desafío y de ansiedad importante. Por eso desde este espacio, intentaremos dar alternativas sanas (¡y no tanto!) pero siempre muy ricas, para canalizar esa ansiedad.

La gastronomía tradicional vasca es conocida por contener diversidad de ingredientes que responden a los ámbitos comunes de desarrollo del habitante de Euskalherria: el caserío, el mar, el monte, los viñedos.

Como toda sociedad que evoluciona y se va adecuando a los tiempos, la cocina vasca actual ha incorporado nuevos elementos, procedimientos y estéticas, pero siempre manteniendo su espíritu euskaldun.

A quienes integramos la Diáspora, no siempre nos resulta fácil plasmar las recetas que nos han transmitido generalmente nuestras abuelas, al no contar en nuestro medio con las mismas variedades de condimentos, verduras, cortes de carne, calidad de lácteos... pero intentaremos ofrecer alternativas para poder adaptar esas recetas clásicas y/o aquellas nuevas que los avances tecnológicos nos permiten conocer actualmente.

En este primer número de Eguzkia, quiero recordar especialmente a Mari Lazcano de Aramayo y a todas las mujeres que en muchas (quizás correspondería decir, en todas!) las fiestas institucionales, durante muchos años, tuvieron en sus manos la inmensa labor de elaborar el menú que se degustaría.

En muchas de esas fiestas se servía, el plato que les propongo, pudiéndose repetir, independientemente de la cantidad de comensales que hubiera. La cancha de pelota, donde transcurrían los festejos, llena de largas mesas de caballetes y tablones, se inundaba con un "olorcito" que abría el apetito al llegar las fuentes humeantes.

Ingredientes:

1 kg de merluza entera trozada (limpia, sin cabeza ni cola): 5 personas (200 grs por persona). **Harina** (para rebozar los trozos de la merluza) y **Aceite** (para freír el pescado).

Para la salsa: 1 cebolla mediana picada, 2 dientes de ajo picados, 1 cuchara sopera de perejil picado, 1 cuchara sopera de harina, 1 vaso de caldo de pescado, ¼ de vino blanco, Sal y pimienta.

Para decorar:

2 huevos duros cortados en ¼, Espárragos blancos de lata



Pasar por harina las porciones de merluza, freír y reservar. Para la salsa, en una sartén tipo paellera, poner una cucharada de aceite, pochar el ajo y la cebolla. Sumar una vez pochada, el perejil y la cucharada de harina. Cocinar 2 minutos para que la harina no quede cruda. Sumar el caldo de pescado hasta conseguir la consistencia deseada. Agregar el vino y cocinar 2 minutos para que consuma el alcohol. Introducir en la salsa los trozos de merluza y cocinar durante 3 minutos en fuego suave para que el pescado tome el sabor de ésta. Una vez retirado del fuego, decorar con espárragos y huevo duro y añadir un poco de perejil picado por encima y servir. Agradeciéndole a Iñaki Aramayo Lazcano, hijo de Mari, por habernos transmitido la receta, citamos sus palabras:

"Nuestra Madre lo hacía así para las fiestas del Centro Vasco. Y si le preguntaban cantidades, decía: 'TÚ VERÁS, UNA PIZCA DE CADA COSA'".

ON EGIN! Buen provecho!

Existen ciertas etnias cuyas huellas dejadas sobre la tierra tienen tanta antigüedad que cuando tratamos de investigar dónde estuvo su génesis, cuál fue su origen, o de dónde provenían, llegamos hasta el comienzo mismo del principio documentado de la Humanidad, sin hallar claras respuestas al respecto. Y Euskal Herria, el pueblo de los vascos y su lengua, el Euskara, como dupla indivisible, se ha transformado en el ícono de aquellas culturas ancestrales que ya habitaban los mismos territorios, aunque un poco más extendidos, que hoy ocupan, cuando poderosos imperios llegaron para conquistarlo todo a como diera lugar. Los euskos, bascongados, vascones, vascos, bizcayen o como el mundo “civilizado” quiera denominarlos, ya estaban allí, en inmediaciones del río Ebro, incluso, proveyéndose de los frutos de mar que el indomable Cantábrico escondía en su vientre, conformada por distintas tribus “euskas”, que analizaremos en detalle en notas posteriores.

Tengamos en cuenta que el histórico solar de un pueblo pre-indoeuropeo, que a lo largo de los siglos se fue desarrollando desde la centralidad del reino de Navarra, es considerado por la inmensa mayoría de los historiadores que se enfocaron en la antigüedad del pueblo de nuestros ancestros, como uno de los primeros Estados europeos y fuente ancestral de las democracias participativas.

Euskal Herria ha sido la cuna del “Árbol de Gernika”, el roble símbolo universal de tradiciones varias veces seculares y sostenidas a través de los siglos, incluso, por encima de diversas vicisitudes padecidas, en la defensa ineludible de los usos y costumbres milenarios, siempre orgullosos y de pie.

Como síntoma inequívoco de la peculiaridad que identifica a los vascos, la nación de nuestros mayores ha merecido distintas denominaciones a lo largo de la Historia. Desde la legendaria VASCONIA (de los reinados inigualables del navarro Eneko Aritza, su propio padre y aquellos caudillos que derrotaron a Carlomagno en el primer Orreaga) o EUSKARIA o PAÍS VASCO, entre otras, hasta el notable neologismo aportado hacia finales del año 1899 por el nacionalista sublime como fue, es y será por siempre, Sabino Arana de Goiri cuando lo definiera como EUSKADI (o hijos del sol, a propósito de la imposibilidad de demostrar que los vascos estaban emparentados con otras etnias), ha transcurrido ya un largo milenio. Aunque, justo será reconocer que el aporte de quien ha sido considerado el padre del nacionalismo vasco, disparó decenas de críticas al respecto, puesto que la partícula DI es aceptada “por la otra parte de la biblioteca”, para definir grupos de elementos sin movilidad, por ejemplo: grupo de montañas, montes, sierras.



Árbol de Gernika.

Entonces, nosotros, que trabajamos en pos del resarcimiento cultural adeudado a la primera nación constituida como tal en Europa, y por encima de ideologías o criterios dispares, aunamos todos los términos en uno que viva lejos de caprichos o “principios ideológicos innegociables: descendemos de vascos y nos proponemos sostener la cultura que nos identifica más allá de Euskal Herria, País Vasco o Euskadi. El hecho concreto es que lamentablemente, no ha sabido o no podido constituirse en Estado por razones que no hacen a este artículo primerizo que ha nacido con la revista misma. De manera pues, que la definimos concretamente, como la sumatoria de siete provincias históricas, atravesadas desde siempre por la cadena pirenaica, que hablan en distintos porcentajes la lengua que los identifica: PARA LOS VASCOS EN SU CONJUNTO, EXISTE UNA LENGUA: EL EUSKARA, compuesta por ocho dialectos y veinticinco subdialectos, algunos de ellos, ya sin posibilidad de ser practicados, dado que han fallecidos los vascos-parlantes.

Retomando el espíritu de lo antedicho, remarcamos que los vascos, a pesar de constituirse en los legítimos dueños de la tierra que habitan, al menos desde hace unos nueve mil años y del notable protagonismo que les cupo a lo largo de la Historia de la Humanidad, fundamentalmente, en Europa, no obtuvieron aún el “status” de Estado. El inalienable derecho a la soberanía negada, hace que Euskal Herria o Euskadi o el País Vasco funcione bajo dos tipos de administraciones que a primera lectura resultan disímiles, aunque paradójicamente, en su fondo, persigan los mismos objetivos: No permitir que la nación vasca se constituya en Estado, regido por un marco jurídico-socio-político propio, en concordancia con la esencia natural vasca.

Centros Vascos de Argentina

Por Mikel Ezkerro

Al 2018 existen en Argentina un centenar de Euskal Etxeak o Centros Vascos, con diferencias de antigüedad, infraestructura edilicia en propiedad o alquilada e incluso con carencia de la misma, número de asociados, perfiles de actividades diversas, etc.

La cifra enunciada habla por sí sola de un indiscutible y arraigado sentimiento afectivo de amor y recordación en argentinas y argentinos, descendientes de vascos de ambos lados de los Pirineos: la Euskal Herria extendida entre los ríos Adour al Ebro, de donde emigraron padres, abuelos, bisabuelos, etc.

Existe un sentimiento igualitario en las Euskal Etxeak creadas por la inmigración vasca, como en las fundadas en las últimas décadas del siglo XX e inicios del XXI por argentinas y argentinos descendientes de vascos.

Fundamento mi opinión sobre el sentimiento igualitario en el hecho de haber visitado desde hace varias décadas un total de 91 Centros Vascos, dialogando con directivos o promotores, así como el cuerpo social de los mismos.

Ese sentimiento es como la ubérrima tierra de nuestra Patria Argentina, el terreno fértil, sobre el cual debe sembrarse el conocimiento, que, no lo ocultaré, no se halla al mismo nivel que el sentimiento.

Lo visto, oído, dialogado en esas visitas, me ha llevado a sostener en conferencias, escritos, programas radiales, etc, que “aunque no sea por supuesto, la única, los Centros Vascos son la herramienta más idónea para vivir y difundir en Argentina la cultura vasca y los derechos del Pueblo Vasco como nación”.





PROCESO HISTÓRICO

En mi opinión cabe distinguir varias etapas.

A) Los creados por la emigración vasca entre 1877- 1937.

B) Los creados con una indudable influencia por el exilio de la guerra incivil entre 1938 a 1950.

Acotemos que la emigración vasca en su conjunto cesó hacia 1950, la de Iparralde- País Vasco al norte del Pirineo- iniciada en 1835, concluye hacia 1913, en tanto la de Hegoalde -al sur del Pirineo- iniciada hacia 1840, finaliza en 1950.

C) Desde 1950 al presente, la creación de Euskal Etxeak -Centros Vascos- se debe a argentinas y argentinos descendiente de vascos, .

CENTROS VASCOS CREADOS EN EL SIGLO XIX

1877, Laurak Bat en Buenos Aires, 1895, Vasco-Francés, 1895 Orfeón Julián Gayarre, que en 1897 toma el nombre de Centro Navarro. 1899, Laurak Bat de Bahía Blanca, primero en la provincia de Buenos Aires.

Antes de finalizar el siglo XIX, el de mayor emigración vasca del Norte como del Sur, se produce un hecho del que quisiera dejar constancia.

El 29 de Agosto de 1897, en la calle Rivadavia 875, quien fuera fundador y primer presidente del Laurak Bat de Buenos Aires, el Dr. José Antonio Lasarte expresa “que era menester hacer del Laurak Bat una sociedad formidable que cobijara sin distinción a todos los vascos, cambiando incluso si fuera preciso de nombre por el de Denak Bat o Euskal Herria, refundiendo en ella al Centro Vasco-Francés y al Centro Navarro, admitiendo en su seno a los vascos de ambas márgenes del Bidasoa, desde el Adour hasta el Ebro”.

(continuará...)

EGUZKIA: Etimología y Mitos

Por Herminia Navarro y Estefanía Garizoain

Mircea Eliade, famoso antropólogo, dice que el mundo puede explicarse de tres maneras: por medio de la ciencia, a través de la religión o sobre la base de la mitología. Hemos elegido la última opción para dar cuerpo a nuestra sección, en la que ensamblaremos la lengua vasca, el euskera, con la ficción mitológica y literaria, la cultura y la sociedad. Siempre en torno a la lengua de Euskal Herria, a la que consideramos portadora de cosmovisiones y sostén de identidades.

Es sabido que toda cultura cuenta con un conjunto de relatos y mitos, una suerte de narraciones y discursos con las que dar sentido, por ejemplo, al origen del mundo y los fenómenos naturales. La cultura vasca, con el euskera como emblema, no es la excepción. Al contrario, cuenta con una mitología rica en dioses y personajes mágicos, cuyas historias y leyendas han subsistido en la transmisión hasta la actualidad, tanto dentro de Euskal Herria como en la diáspora.

En relación a los dioses de la mitología vasca, es digno de destacar el carácter femenino de los mismos. Tanto la madre tierra (Amalur), como la luna (Ilargi) y el sol (Eguzki) son femeninos. Sobre éste último versará el presente artículo.

Si partiéramos desde la etimología misma del término, no podríamos decir que hay al respecto un consenso. Diversos autores y pensadores vascófilos han presentado a lo largo de la historia diferentes hipótesis al respecto del origen del vocablo “eguzki”. Entre ellos destacan quienes lo analizan como:

Eguzki: sol. De *egu- “día, claridad” con sufijo -zki. Cf. eki. Var. iguzki. En “eguzkia” se suma la “a” final como marca del nominativo vasco o sufijo de artículo. Florencio de Basaldúa (escritor e historiador vasco-argentino), sostiene que su origen proviene de Egia (Luz, Verdad) y Ekin (Crear, Creador), interpretando que la luz y la verdad, emanan de la diosa Eguzki, adorada por los antiguos vascones. En esta misma línea, Agustín Xaho, reconocido lingüista especializado en el euskera, en su libro “Aitor, leyenda cántabra”, señala que Eguzkia, Ekia, significa autor de la luz, aquél por quien se ve; creador. Veremos cómo se enlaza esto último con el sentido que tiene el vocablo dentro de la mitología vasca.



Por su parte, Balthazar de Echave, escritor nacido en Zumaia, hace referencia a Eguzkia en términos de “causador o hacedor del día”, y al día, Eguna “obra del sol”.

Asimismo, el sol tiene diversos nombres según las regiones: Iduzki (Aezkoa, Nafarroa), Eguzku (Erronkari), Eki/Ekhi (Zuberoa) y uno muy significativo Jainkoarenbegia, “ojo de Dios” en Ataun, Gipuzkoa. Los trikuharris (dólmenes), están mirando a oriente, es decir al sol, igual que las casas y las tumbas.

La euskal mitología data del neolítico, es anterior a la llegada de los indoeuropeos. Las creencias y los ritos solsticiales son de gran importancia en la mitología vasca, desde la más remota tradición euskérica. Eguzki o Eguzki Amandre, el Sol, tiene especial relevancia entre las divinidades vascas. Es hija de Amalurra o

Madre Tierra. Es la que nos ofrece luz y calor, y en sus manos están las buenas y malas cosechas. También posee una gran influencia sobre los genios y malos espíritus, ya que la presencia del sol hace que se retiren a sus moradas, en el interior de la tierra. Cuando los rayos del sol atrapan a ciertos genios, estos pierden sus poderes. Es costumbre muy arraigada poner un “eguzkilorre”, la flor del sol, en realidad, la flor seca del cardo silvestre “Carlina Acaulis”, en las puertas de los caseríos para ahuyentar a las brujas, lamias y otros espíritus nocturnos.

Tal como se mencionara anteriormente en el artículo, en muchas leyendas, el sol es el ojo de Dios, el encargado de espantar los malos espíritus para que no puedan ejercer su poder en la tierra por las noches.



Cambio Climático y Calentamiento Global

Por Guillermo L. Villate

En los últimos años se han hecho cada vez más frecuente estos términos, tanto en las noticias como en los comentarios cotidianos. En esta nota proponemos dar algunas precisiones, no solo de los términos aludidos, sino además contar un poco cómo se han generado las cuestiones relacionadas a esta temática. En las próximas notas iremos desagregando la complejidad de esta problemática a fin de hacerla comprensible y de reconocer el rol que debemos desempeñar como sociedad humana.

Los términos “calentamiento global” y “cambio climático” suelen aparecer asociados en distintas notas periodísticas, documentales, entrevistas, noticias de eventos extremos de la naturaleza. Generalmente nos invade la sensación de que estamos en presencia de situaciones que han desatado el poder de las fuerzas de la naturaleza.

Para superar la precepción de las sensaciones (muchas veces magnificadas o disminuidas en función del interés del comunicador), es que daremos el significado y alcance exactos que estos y otros términos tienen. En principio, estableceremos un lenguaje comunicacional acorde a lo que se va a transmitir.

“Hoy estamos asistiendo entonces como testigos y partícipes activos de un nuevo cambio climático, cuyos alcances son globales.”





Se entiende como clima al conjunto de condiciones meteorológicas medidas durante un periodo de tiempo prolongado. El IPCC define clima como la condición meteorológica media, es decir la descripción estadística del tiempo en términos de la media y la variabilidad de magnitudes relevantes durante un periodo de tiempo que puede oscilar entre varios meses y miles o millones de años. Como ejemplo de esto recordaremos lo que aprendimos en la escuela sobre los distintos climas de nuestro país, así es que hablábamos de climas templados, húmedos, cálidos, fríos, áridos entre otros.

Pero ahora además, se menciona que hay cambio climático sobre el cual parecería que no tenemos capacidad alguna de actuar, lo que refuerza aun más esa sensación de vulnerabilidad. Para nuestra sorpresa esto no es nuevo en la historia de la tierra. En sus aproximadamente 4.600 Ma. (cuatro mil seiscientos millones de años) ya ha ocurrido varias veces. Sus alcances fueron globales, es decir afectaron la totalidad de la superficie terrestre, generando cambios irreversibles en las masas continentales de esas pretéritas eras geológicas.

Esto es lo que permite reconocer dichas eras, y datarlas en cualquier lugar del mundo en donde se presentan. Lo distinto en esta ocasión es que somos testigos y participantes activos de este gran acontecimiento. Durante la finalización de la última era glacial, en esa ocasión como especie humana fuimos testigos pasivos del gran retroceso de los casquetes glaciares y la extinción de la megafauna (rinoceronte lanudo, ciervo gigante, mastodonte, mamut, marsupiales entre otras muchas especies).

Algunos de esos cambios como el ascenso del nivel del mar en determinadas regiones quedaron registrados en la memoria colectiva de la especie bajo las diversas formas de mitos y leyendas de inundaciones y diluvios.

Hoy estamos asistiendo entonces como testigos y partícipes activos de un nuevo cambio climático, cuyos alcances son globales. Esta nueva circunstancia, por cierto muy recientemente reconocida nos plantea el desafío de observar y observarnos cómo nos desenvolvemos, cómo nos vinculamos con la naturaleza y cómo proyectamos nuestro horizonte a futuro como sociedad humana.

(continuará...)

Euskal Antiqua: El legado musical vasco

Por Ignacio Esquiroz

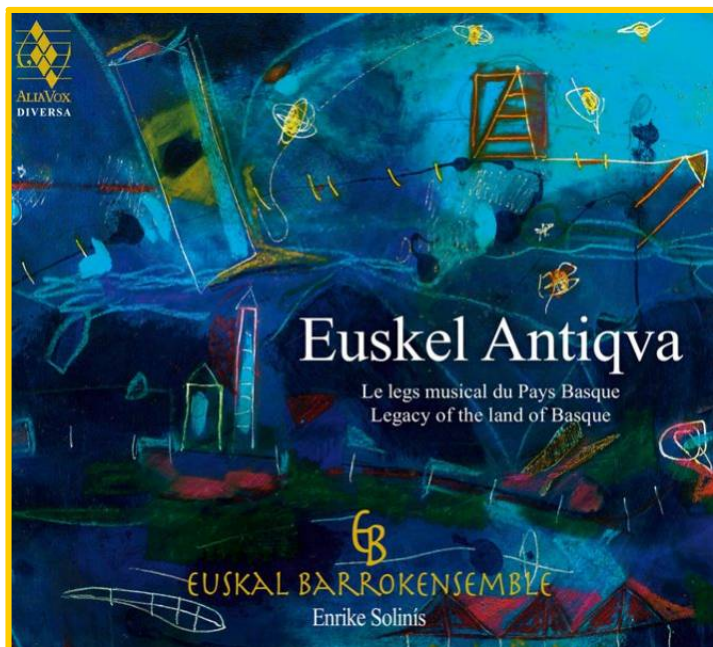
El sello *Alia Vox* de Jordi Savall (violagambista y director de música barroca), dedicado desde su fundación, en 1997, a grabaciones de música antigua, historicistas y recreacionistas, apuesta, esta vez, a la herencia musical de las tierras vascas.

Euskal Antiqua: El legado musical del País Vasco, interpretado por el Euskal Barrokensembel, un conjunto vocal e instrumental que mezcla instrumentos y estilos interpretativos antiguos con tradicionales de Euskal Herria.

“[...] hemos preferido utilizar “Euskel” a diferencia del convencional “Euskal” ya que, el hecho de aparecer de esa manera en el manuscrito del siglo XVI de Juan Pérez de Lazarraga, nos invita a pensar en cierta medida, cómo las palabras varían a lo largo del tiempo y a pesar de ello el fondo al que refieren, en este caso al pueblo que tiene una lengua común sobre la que se vertebra un mundo socio cultural particular, sigue siendo siempre el mismo.”
-Enrike Solinis

Enrike Solinis, reconocido laudista barroco de Jordi Savall y director del Euskal Barrokensembel, funda la idiosincrasia estética de dicho proyecto partiendo de la idea de que en todas las culturas -europeas, especialmente en la vasca, la música culta y la popular convivieron estrechamente en un enriquecimiento recíproco.

Mediante un ejercicio dialéctico y paradigmáticamente atemporal, relaciona ambas fuentes históricas en y con el presente; fuentes pertenecientes a autores, escritores y compositores, del siglo XVI, se entrelazan con la tradición oral del colectivo popular vasco en la actualidad de sus intérpretes. Lo sacro y lo profano se funden en el crisol de lo contemporáneo.

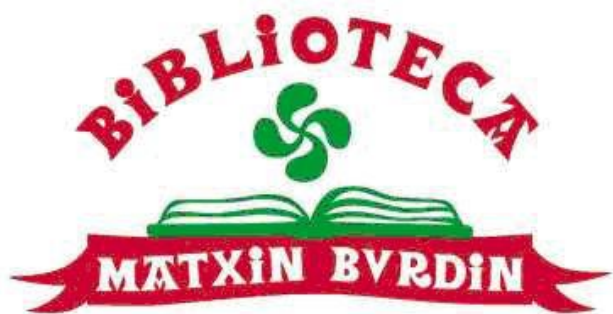


“Uno de los motivos por los que la música antigua se siente tan cercana es porque comparte muchos elementos con las músicas de hoy en día. Tiene un margen hacia la improvisación, un margen a la recreación del propio intérprete, que partiendo de esos manuscritos y de esas partituras del pasado tiene que rellenar esos huecos que nos brindan con su imaginación y con su sensibilidad. Por eso las músicas a pesar de tener un nombre tan pedante como “antiguas”, son contemporáneas porque somos los seres contemporáneos los que tenemos que recrearlas.”

La agrupación cuenta tanto con artistas de referencia en el circuito folklórico de Euskal Herria, Mixel Etxekopar (Txirula y Ttun-Ttun) y Sabin Bikandi (Alboka y Txistu-Tamboril), como con prometedoras figuras emergentes del ámbito académico y popular: Miren Zeberio (Violín Barroco), Maika Etxekopar (Canto), Leire Berasaluze (Canto), Dani Garay (Percusión) y Pablo M. Caminero (Violone y Contrabajo).

Tesoros de La Biblioteca

Por Susana Aramburu



Surgida casi simultáneamente con el Centro Vasco de La Plata, aunque no formalmente, acumuló desde la fundación del Euzko Etxea los libros y folletos que traían aquellos socios fundadores.

Recién en 1976, exactamente el 30 de junio, se institucionalizó como tal y comenzó la lenta tarea de dar sentido a aquella suma de material fundacional, impulsada por el ánimo de los propulsores del proyecto, entre ellos el recordado Alfredo Larrañaga. Para bautizarla se eligió el nombre de nuestro poema nacional Martín Fierro, Matxin Burdin, de José Hernández, conjugando la síntesis de los dos pueblos hermanados, Argentina y Euskalherria.

En 1992 fue remodelada, se ampliaron sus instalaciones y creció su fondo documental llegando en la actualidad a alrededor de 5000 volúmenes.

Con el paso del tiempo, la puesta en valor del material nos permitió “descubrir”, acompañando con tareas de limpieza, escaneo y guardado, piezas de valor intrínseco por su temática y extrínseco, por su presentación. En este caso, haremos referencia a “Los Baskos en la Nación Argentina” 1816-1916, publicado por Ediciones La Baskonia, en el año del Centenario de la Declaración de nuestra Independencia y cuyo autor es José Ramón de Uriarte.

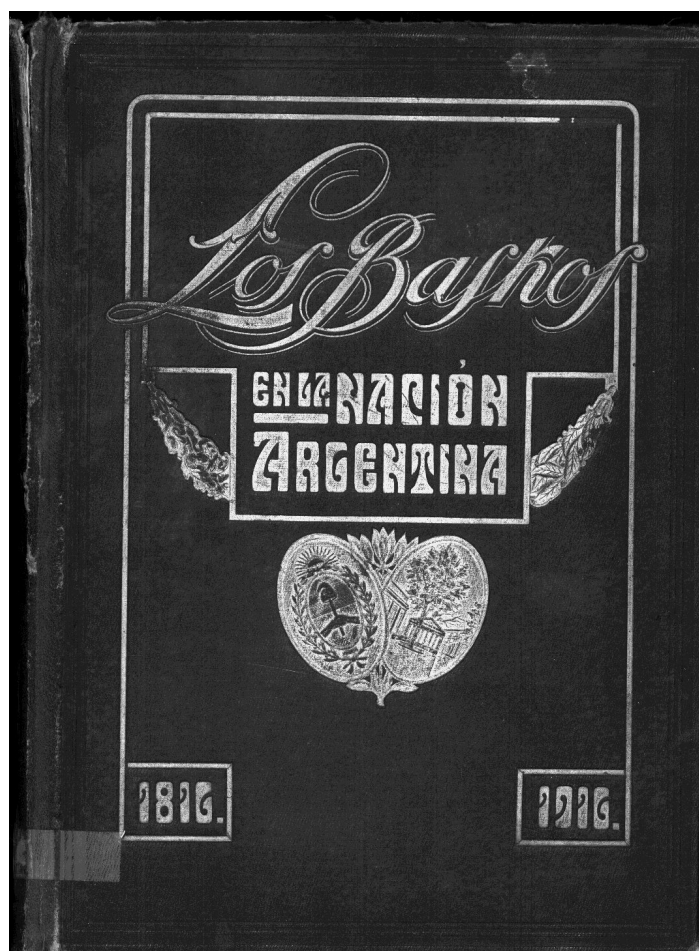
El libro es de gran tamaño, con numerosas ilustraciones y fotografías, consta de 646 páginas. Se presenta como una miscelánea de la emigración vasca a la Argentina, teniendo un anexo sobre los vascos en Uruguay.

Los artículos hacen referencia a la historia y cultura del País Vasco, a través de la metalurgia, la heráldica, la geografía, la música, etc. La encuadernación del mismo se presenta en letras doradas en la tapa y el lomo, con distintos motivos alegóricos.

Este ejemplar completa la edición anterior sobre “ Los baskos en la Nación Argentina” 1810-1910, editado con motivo del Centenario de la Revolución de mayo, del que hablaremos en otra oportunidad.

Ambos libros esperan aún culminar su proceso de escaneado, siendo posible así la consulta de los mismos, ya que por su valor material y simbólico, no pueden ser retirados de la Biblioteca.

Es importante destacar que valorar en su justa medida las producciones de nuestros antepasados, nos permite asegurarnos la preservación de nuestra identidad y de la memoria histórica. Estas piezas son testimonio cultural de la vida de nuestra colectividad.



LOS EUSKAROS

EN EL PRIMER CENTENARIO DE LA DECLARACIÓN DE LA INDEPENDENCIA

I

Raza de hierro, raza legendaria
Que traía el océano
De América a la playa solitaria
Bajo la enseña del galeón hispano.
Recios conquistadores
Cuya férrea armadura parecía
Simbolizar el genio y los amores
De la raza bravía.
Errantes carabelas
Los traían de allá, de sus montañas;
Soles ardientes, misteriosas lunas
Oían suspirar entre las velas
Dulcísimas y extrañas,
Las coplas euskaldunas...

Era Irala, el glorioso aventurero,
Era Juan de Garay, el legendario...
Almas de luz y corazón de acero;
Mojó sus armaduras el estuario,
Y con gesto gallardo y altanero
Marcaron del futuro el derrotero.

Recios conquistadores
Sembradores de estirpes y ciudades,
De ideales y de esfuerzos y de amores,
De América en las anchas soledades.

Llegaban con las olas
Venían con los mares,
Bajo su paso en las llanuras solas,
En el silencio secular incierto
Se llenó el viento de épicos cantares,
Y se llenó de pueblos el desierto.

Eran gobernadores y virreyes,
Cruzados y soldados,
Eran la Historia... Los hispanos reyes
De América en sus reinos dilatados
Les confiaron sus cetros y sus leyes.

Era el alma de Euskaria
Que retoñaba en el lejano mundo,
Viril y legendaria;
El árbol de la raza que crecía
Cada vez más lozano y más fecundo
En las comarcas do llegara un día...

¡Cuántas veces el férreo aventurero
Bajo el fuego del sol americano
Soñó escuchar lejano, muy lejano,

Más allá de los mares,
Tras la profunda inmensidad bravía,
Los aires familiares,
La canción inmortal de Euskal Erría!

II

Rodaron las centurias. Viejo roble
Con tus raíces en los siglos, eras
Alma de Euskaria, luminosa y noble,
Más fecunda y más fuerte
Más alta que el dolor y que la muerte,
De la Historia en las rojas primaveras...

Corre tu sangre cual glorioso río
Por esta raza que nació a tu sombra;
Sangre de Irala y de Garay, los viejos
Conquistadores que marchaban lejos,
Allá de los desiertos por la alfombra,
Llevando bajo el yelmo y la armadura
El germen y el ensueño
De la raza futura...

Viejos conquistadores
De almas de luz y corazón de acero:
Viejos gobernadores y virreyes
Que supieron marcar el derrotero
De la justicia y de las libertades
En el imperio de sus viejos reyes...

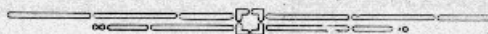
En tierra americana
Conquistadores de armadura y pica,
Al levantar cada ciudad lejana
Detenían de pronto su trabajo
Para poner en su cimiento un gajo
Del ARBOL DE GERNIKA!

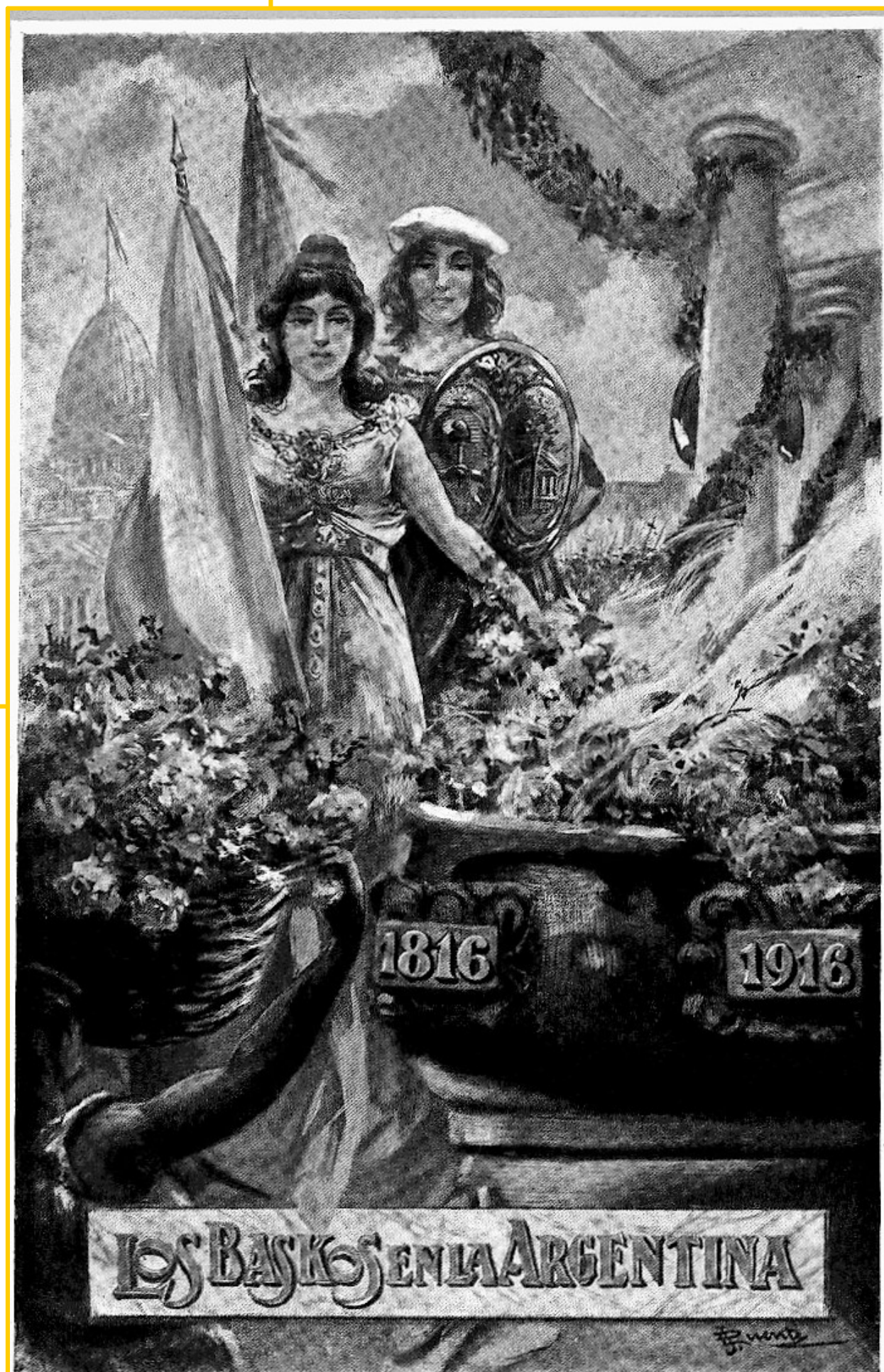
III

Alma de Euskaria que llenó la historia
Con su sombra, su esfuerzo y su leyenda,
De América la gloria
Desde la edad romántica y tremenda,
Se levantó con manos euskaldunas
Y con los corazones baskongados;
Cuatro siglos los vieron inclinados
Al rayo de los soles y las lunas
En su trabajo histórico y obscuro,
Sobre el surco glorioso del futuro...

P. H. Blomberg.
(Argentino)

Bs. As. de 1916.





Correo de Lectores |

Invitamos a todos los interesados a participar de las proximas ediciones mediante la seccion "Correo de Lectores" escribiendo al mail oficial de la revista:

eguzkia@cvascolaplata.org.ar

:nabarralde

Nabarralde celebra el inicio de esta publicación cultural vasca, "Eguzkia", con la certeza de que sólo la recuperación de la soberanía del pueblo vasco puede garantizar la continuidad en el tiempo de su cultura.

Tasio Agerre (Nabarralde Fundazioaren lehendakaria)
Pamplona, a 16 de febrero de 2018

Eguzkia aldizkariaren lagun preziatuak:

En nombre de Euskaria saludo el nacimiento de la nueva revista Eguzkia a la que deseo todos los éxitos. Euskaria celebra la iniciativa y espera que sirva para unir voluntades en torno a los deseos de futuro de las personas y entidades de la Diáspora Vasca. Espera así mismo la máxima difusión a todas las ideas y opiniones que sobre el pasado el presente y el futuro de Euskal Herria, patria común de todos los vascos.

Besarkada Bero Bat.



Euskal Herria 2018,02,18
Txema Landa
Diasporarekiko harremanen arduraduna
txemalanda@telefonica.net
+34 630 517 305

Producción |

El equipo de producción e investigación agradece profundamente todo el interés que la Colectividad Vasca pueda tener por su propio pasado, presente y futuro.

Atentamente

Susana Aramburu
Herminia Navarro
Estefanía Garizoain
José Joaquín Saldías
Ignacio Esquiroz
Guillermo L. Villate
Francisco Arosteguy
Luís Luquez Minaberrigaray

MARTXA BATEN LEHEN NOTAK

Mikel Laboa

Eguzkiak urtzen du goian
gailurretako elurra
uharka da jausten ibarrera
geldigaitza den oldarra.

El sol funde en lo alto
la nieve de las cimas
torrencialmente baja hacia los valles
un impulso incesante.

Gure baita datza eguzkia
iluna eta izotza
urratu dezakeen argia
urtuko duen bihotza.

En nosotros está el sol
el corazón que puede fundir
y la luz que puede raspar
hielo y oscuridad.

Bihotza bezain bero zabalik
besoak eta eskuak
gorririk ikus dezagun egia
argiz beterik burua.

Con tanta generosidad
como pasión,
veamos con claridad
toda la verdad.

Bakoitzak urraturik berea
denon artean geurea
etengabe gabiltza zabaltzen
gizatasunari bidea.

Desbrozando cada uno el suyo,
y entre todos el nuestro
amplíemos sin interrupción
el camino humano.

Inon ez inor menpekorikan
nor bere buruan jabe
herri guztiok bat eginikan
ez gabiltz gerorik gabe.

Dueño cada uno de sí mismo,
nadie en lugar alguno dominado.
Unidos todos los pueblos
tendremos nuestro futuro.

Batek gose diraueno
ez gara gu asetuko
bat ino loturik deino
ez gara libre izango.

En tanto haya un solo hambriento
no nos saciaremos.
Mientras haya un oprimido
no nos liberaremos.